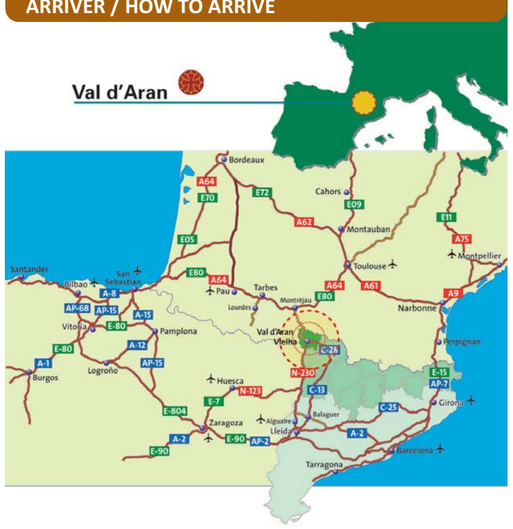
COM ARRIBAR / CÓMO LLEGAR / COMMENT ARRIVER / HOW TO ARRIVE



En Cotxe / En Automóvil / En Voiture / By Car

Desde Barcelona (310 Km)
Desde Girona (360 Km)
Desde Madrid (582 Km)
Desde San Sebastián (308 Km)
Desde Valencia (480 Km)
Desde Bordeaux (360 Km)
Desde Toulouse (165 Km)

Tren / Ferrocarril / En Train / By Train

LLeida - Pirineus (AVE) (161 km)
Montréjeau (60 Km)
www.renfe.es
www.sncf.es

En Bus/ En Autobús / En Autobus / By Bus

Linea Lleida - Val d'Aran
Linea Barcelona - Val d'Aran
www.alsa.es

En Avió / En Avión / En Avion/ By Plane

Aeropuertos más próximos:
Pirineos - Lleida - Alguaire
España (145 Km
Barcelona - España (310km)
Tarbes - Francia (115 Km)
Toulouse - Francia (165 Km)
Pau - Francia (157 Km)
www.alsa.es
www.aeroport.fr

Empreses / Empresas / Entreprises/ Companies

VAL D'ARAN

Camins — MOUNTAIN QUALITY TRAVELS
Tel. 973 64 24 44
VIELHA
camins@camins.net
www.camins.net

|copos|events|
Tel. 973 64 33 25
VIELHA
events@coposevents.com
www.coposevents.com

aran EXPERIENCE
Tel. 973 64 00 87
VIELHA
reservas@nautviajes.com
www.aranexperience.com

Verd e Blu — Val d'Aran — descurbint era natura
Tel. 658 50 33 96
BETREN
verdeblu.aran@gmail.com
www.verdeblu.cat

WildWatching Spain Ltd.
Tel. 619 269 125 / 608 990 715
info@wildwatchingspain.com
www.wildwatchingspain.com

ARAN PARK

BOSSÒST

El Parc de Fauna de la Val d'Aran es situa en un entorn de natura salvatge incomparable, ideal per descobrir la fauna y la biodiversitat d'alta muntanya. Aquí podran observar amb tranquil·litat óssos, linxs, llúdries, dues espècies de llops (blancs i grisos), marmotes i cérvols, a més de tots els ungulats de muntanya. A les modernes instal·lacions en semillibertat, podran viure la intimitat dels animals salvatges en el seu propi ecosistema.

El Parque de Fauna de la Val d'Aran está ubicado en un incomparable entorno de naturaleza salvaje, ideal para descubrir la fauna y la biodiversidad de alta montaña.
Aquí podrán observar con tranquilidad osos, linces, nutrias, dos especies de lobos (blancos y grises) marmotas y ciervos, además de todos los ungulados de montaña. En las modernas instalaciones en semi-libertad, podrán vivir la intimidad de los animales salvajes en su propio ecosistema.

Aran Park se situe dans un décor sauvage incomparable, à l'endroit idéal pour trouver une faune et une biodiversité de haute montagne.
En toute tranquillité, on peut y observer des ours, des lynx, des loutres, deux espèces de loups (blanc et gris), des marmottes et des cerfs, aussi bien que les ongulés (les animaux à sabots) de montagne. Dans les aménagements modernes de semi-captivité, on peut profiter de la proximité et de l'intimité des animaux sauvages dans leur écosystème propre.

Aran Park is located in an incomparable wildlife setting, the ideal place to find high-mountain fauna and biodiversity.
Here one can peacefully observe bears, lynxes, otters, two species of wolves (white and grey), marmots and deer, as well as all the mountain ungulates (hoofed animals). In the modern, semi-captivity facilities, one can experience the wild animals up close and personal in their very own ecosystem.

ARAN PARK
Camin deth Pòrt deth Portilhon
2550 BOSSÒST
Tels: 973 929 006 / 653 898 805
contact@aran-park.com
www.aran-park.com

VAL D'ARAN
Era essència des Pirenèus

www.visitvaldaran.com
BIOSPHERE RESPONSIBLE TOURISM

Rutas cortas de observación de fauna y flora / Rutes curtes per a l'observació de fauna i flora / Excursions Flore et Faune / Flora and Fauna Field Tours

+ Informació i reserves / + Información y reservas / +Informations et réservations / +Information and reservations
ARANexperience // Camins // Copos Events // Verd e Blu // Wildwatching Spain

Què són?
Sortides guiades per professionals, mitja jornada o un dia sencer en el que podrem contemplar la fauna i la flora en l'estat més pur imaginable.

Què oferèixen?
- Observació de l'ós bru
- Observació de la flora de muntanya
- Iniciació a l'observació de papallones
- Sortides micològiques (bolets, etc.)
- Observació de fauna d'alta muntanya i d'aus alpines
- Escolta d'aus a la Bassa d'Oles
- Seguiment de rastres d'animals
- Vols panoràmics en helicòpter
- Observació i escolta de la brama dels cérvols
- Observació del zel de l'isard

Qué son?
Salidas guiadas por profesionales, de medio o de día entero en las que podremos contemplar la fauna y flora de la Val d'Aran en su estado más puro.

Que ofrecen?
· Observación del oso pardo
· Observación de la flora de montaña
· Iniciación a la observación de mariposas
· Observación de fauna de alta montaña y aves alpinas
· Escucha de aves en la Bassa de Oles
· Seguimiento de rastros de animales
· Vuelos panorámicos en helicóptero
· Observación y escucha de la berrea
· Observación del celo del isard

En quoi consistent-elles ?
Ce sont des sorties, guidées par un professionnel, d'une demi-journée ou d'une journée complète durant lesquelles on peut observer la flore et la faune du Val d'Aran dans leur état le plus pur.

Que comprennent-elles ?
- L'observation de l'ours brun
- L'observation des plantes de montagne
- L'initiation à l'observation des papillons
- Des excursions mycologiques (champignons, etc.)
- L'observation de la faune de haute montagne et des oiseaux alpins
- L'écoute des oiseaux dans Bassa de Oles
- Le pistage d'animaux
- De splendides tours en hélicoptère
- L'observation du rut des cerfs
- L'observation du rut des chamois pyrénéens

What are they?
Professionally guided half-day or full-day outings during which one can observe the flora and fauna of Val d'Aran in their purest state.

What do they include?
Brown Bear watching
Mountain plant watching
Introduction to butterfly watching
Mycological tours (mushrooms, etc.)
High-mountain fauna and alpine bird watching
Bird listening in Bassa de Oles
Animal tracking
Scenic helicopter rides
Observation of deer rutting
Observation of Pyrenean Chamois rutting

Servicios fotográficos en el Val d´Aran / Serveis fotogràfics a la Val d'Aran / Les Services Photographiques dans le Val d'Aran / Photographic Services in Val d'Aran

+ Informació i reserves / + Información y reservas / +Informations et réservations / +Information and reservations
ARANexperience // Copos Events // Mountain Quality // Wildwatching Spain

Què són?
Estades d'un o més dies a punts que serveixen d'amagatalls fotogràfics situats estratègicament al territori, i que ofereixen la possibilitat per als fotògrafs aficionats o professionals de la natura n'obtenir imatges de qualitat d'algunes de les espècies més emblemàtiques dels Pirineus. Aquesta activitat es du a terme amb l'acompanyament d'experts fotògrafs i/o naturalistes especialitzats en aquest territori.

¿Què oferèixen?
- Gall fer dels Pirineus
- Picot negre o formiguer
- Marmota
- Àguila daurada
- Picot verd, picot garser mitjà i gros
- Trencalòs i milà reial
- Passeriformes forestals

Qué son?
Estancias de uno o varios días en hides fotográficos situados en puntos estratégicos del territorio que ofrecen la posibilidad a los fotógrafos aficionados y profesionales de naturaleza de obtener imágenes de calidad de algunas de las especies más emblemáticas del Pirineo. Esta actividad se realiza de la mano de expertos fotógrafos/ naturalistas especializados del territorio.

Qué ofrecen?
· Urogallo pirenaico
· Pito negro
· Marmota
· Águila real.
· Pico real, pico mediano y pico picapinos
· Quebrantahuesos y milano real
· Paseriformes forestales

En quoi consistent-ils?
En des séjours d'une journée ou de plusieurs jours dans des abris pour photographes situés à des points stratégiques de la région et offrant aussi bien aux photographes de nature amateurs qu'aux photographes de nature professionnels l'opportunité de prendre des photos directes de quelques-unes des espèces les plus représentatives des Pyrénées. Cette activité se déroule sous la houlette de photographes et de naturalistes experts spécialistes de la région.

Que comprennent ces services ?
- Le grand tétras
- Le pic noir
- La marmotte
- L'aigle royal
- Le pic royal, le pic mar et le pic épeiche
- Le gypaète barbu et le milan royal
- Divers passereaux de forêt

What are they?
One-day or multi-day stays in photography hides located at strategic points in the region, offering both amateur and professional nature photographers the opportunity to take first-hand pictures of some of the Pyrenees' most representative species. This activity is carried out under the guidance of expert photographers and naturalists specializing in the region.

What do they include?
- Pyrenean Capercaillie
- Black Woodpecker
- Marmot
- Golden Eagle
- Green Woodpecker, Middle Spotted Woodpecker and Great Spotted Woodpecker
- Bearded Vulture, Red Kite and Griffon and Egyptian Vultures.
- Various forest passerines

Viajes combinados para fotografía y observación de naturaleza / Viatges combinats per fotografiar i observar la natura / Excursions mi-Safari Photo mi-Observation de la Vie Sauvage / Combined Photographic and Wildlife Watching Trips

+ Informació i reserves / + Información y reservas / +Informations et réservations / +Information and reservations
ARANexperience // Copos Events // Mountain Quality // Wildwatching Spain

Què són?
Viatges d'uns quants dies amb l'ànim de fotografiar i/o observar la natura. Aquests viatges poden incloure des de: estada en allotjaments del territori, acompanyament de guies professionals per visitar i/o fotografiar la fauna i la flora del territori, vols, mitjans de transport, etc.
Què oferèixen?
Tour fotogràfic de primavera. Espècies a observar: gall fer, picot negre, ós bru, trencalòs, marmota
Tour fotogràfic d'hivern. Espècies a observar: picot garser mitjà, picot negre, passeriformes montans, trencalòs i àguila daurada
Aus d'estiu a la Val d'Aran (observació d'aus). **Espècies a observar:** pela-roques, pardal d'ala blanca, cercavores, gralla de bec groc, perdiu de neu, perdiu xerra, merla de pit blanc, llucareta, trencapinyes, picot negre, picot garser mitjà i gros, trencalòs, àguila daurada, entre d'altres espècies d'interès.

Qué son? Viajes de varios días con motivo de la fotografía y/o observación de la naturaleza. Estos viajes pueden incluir desde: estancias en alojamientos del territorio, acompañamiento de guías profesionales para visita y/o fotografía de la fauna y flora del territorio, vuelos, transportes, etc)
Qué ofrecen?
Tour fotográfico de primavera. Especies objetivo: urogallo pirenaico, picamaderos negro, oso pardo, quebrantahuesos y marmota.
Tour fotográfico de invierno. Especies objetivo: pico mediano, picamaderos negro, paseriformes montanos, quebrantahuesos y águila real.
Aves estivales del Val d´Aran (Observación de aves): **Especies objetivo**: treparriscos, el gorrión alpino, el acentor alpino, chova piquigualda, perdiz nival, perdiz pardilla, mirlo capiblanco, verderón serrano,piquituerto, pito negro, pico mediano ,pito real, quebrantahuesos y águila real, entre otras especies de interés.

En quoi consistent-elles ?
Il s'agit d'excursions de plusieurs jours dédiées à la photographie et / ou à l'observation de la vie sauvage. Ces excursions peuvent entraîner ce qui suit : un séjour dans un hébergement régional, la présence de guides touristiques qui vous accompagneront au cours des visites et / ou la photographie de la flore et de la faune régionales, les vols, le transport, etc.
Qu'incluent ces excursions ?
Safari photo printanier. Espèces ciblées : le grand tétras, le pic noir, l'ours brun, le gypaète barbu, la marmotte
Safari photo hivernal. Espèces ciblées : le pic épeiche, le pic noir, les passereaux des montagnes, le gypaète barbu et l'aigle royal
Oiseaux estivaux du Val d'Aran (observation des oiseaux). **Espèces ciblées :** le tichodrome échelette, la niverolle alpine, l'accenteur alpin, le chocard à bec jaune, la perdrix des neiges, la perdrix grise, le merle à plastron, le venturon montagnard, le bec-croisé, le pic noir, le pic épeiche, le pic royal, le gypaète barbu et l'aigle royal, parmi autres espèces intéressantes.

What are they?
Multi-day trips for purposes of photography and/or wildlife watching. These trips may entail: a stay in regional lodgings, professional tour guides to accompany you while visiting and/or photographing the region's flora and fauna, flights, transportation, etc.
What do they include?
Springtime photographic tour. Target species: Pyrenean Capercaillie, Black Woodpecker, Brown Bear, Bearded Vulture, Marmot.
Wintertime photographic tour. Target species: Middle Spotted Woodpecker, Black Woodpecker, Mountain Passerines, Bearded Vulture and Golden Eagle.
Summer birds of Val d'Aran (bird watching). **Target species:** Wallcreeper, Snowfinch, Alpine Accentor, Alpine Chough, Rock Ptarmigan, Grey Partridge, Ring Ouzel, Citril Finch, Crossbill, Black Woodpecker, Middle Spotted Woodpecker, Green Woodpecker, Bearded Vulture and Golden Eagle, among other species of interest.

Oficines d'Informació Turística / Oficinas de Información Turística / Bureaux d'information touristique / Tourist information office

Vielha	(+34) 973 64 01 10	o.torisme@aran.org
Salardú	(+34) 973 64 51 97	o.s.torisme@aran.org
Arties	(+34) 699 96 90 44	
Bossòst	(+34) 973 64 72 79	
Les	(+34) 973 64 73 03	

Agencia de viatges / Agencia de viajes / Agence de voyages / Travel agency

ALPS:
Tel. 973 64 41 86 · www.alpsaran.com
ARANexperience:
Tel. 973 64 00 87 · www.aranexperience.com
BAQUEIRA BERET:
Tel. 973 63 90 00 · www.baqueira.es
COPOS EVENTS:
Tel. 973 64 33 25 · www.coposevents.com
MOUNTAIN QUALITY TRAVELS
Tel. 973 64 24 44 · www.camins.net
NATURA TRAVELS:
Tel. 973 64 36 62 · www.naturatravels.com
WILDWATCHING
Tel. 619 269 125. www.wildwatchingspain.com

Telèfon d'emergències / Teléfono de emergencias Téléphone d'urgence / Emergency phone

973 640 080 & 112

www.visitvaldaran.com

VAL D'ARAN WILD LIFE

Conselh Generau d'Aran
fomento TORISME VAL D'ARAN
CATALUNYA

Edicion: Junh 2014

Protagonistes /Protagonistas / Protagonistes / Protagonists

GALL FER DELS PIRINEUS/UROGALLO PIRENAICO/ LE GRAND TÉTRAS/ PYRENEAN CAPERCAILLIE

El gall fer és una de les espècies més emblemàtiques de la Val d'Aran. Durant l'època del zel, el seu cant trenca la tranquil·litat del bosc a les matinades primaverals, oferint un espectacle fantàstic al fotògraf aficionat a la natura.

El urogallo es una de las especies más emblemáticas del Val d´Aran, durante la época de celo su canto rompe la quietud del bosque durante las madrugadas primaverales ofreciendo un espectáculo fantástico al fotógrafo aficionado de naturaleza.

Le tétras est l'une des espèces les plus représentatives du Val d'Aran. Pendant la saison des amours, par un matin de printemps, son cri fend le silence de la forêt, offrant aux photographes amateurs de vie sauvage un spectacle fantastique.

The Capercaillie is one of the most representative species of Val d'Aran. During the mating season, its cry shatters the spring morning silence of the woods,offering a fantastic spectacle for amateur wildlife photographers.

ÓS BRU / OSO PARDO / L'OURS BRUN / BROWN BEAR

L'èxit de la reintroducció de l'ós bru als Pirineus ha propiciat, que la seva presència a la Val d'Aran sigui cada vegada més habitual. D'aquesta manera, la possibilitat d'observar-los des d'una distància prudent, respectant l'animal i el medi... deixa de ser una utopia.

La exitosa reintroducción del oso pardo en el Pirineo ha propiciado, que su presencia en el Val d´Aran sea cada vez más habitual. De esta manera, la posibilidad de observarles a cierta distancia, de manera respetuosa con el animal y con el medio…deja de ser una utopía.

La réintroduction réussie de l'ours brun dans les Pyrénées a entraîné une augmentation de sa présence dans le Val d'Aran. Ainsi, les chances de les observer à distance et d'une façon qui respecte à la fois l'animal et son habitat sont devenues bien réelles.

The successful reintroduction of the Brown Bear in the Pyrenees has led to its increasing presence in Val d'Aran. Thus, the chance to observe them from a distance in a way that is respectful both of the animal and its habitat has ceased to be just a fantasy.

TRENCALÒS I ÀGUILA DAURADA / QUEBRANTAHUESOS Y ÁGUILA REAL / LE GYPAÈTE BARBU ET L'AIGLE ROYAL / BEARDED VULTURE AND GOLDEN EAGLE

El trencalòs i d'altres grans rapinyaires com l'àguila daurada resideixen habitualment a la vall. Les seves siluetes sovint són albirades front al cel aranès, freqüentment a llarga distància. Afortunadament, avui en dia es possible observar-los i fotografiar-los des dels amagatalls fotogràfics instal·lats a la vall, els quals ens ofereixen la possibilitat de gaudir de prop d'aquestes aus emblemàtiques.

El quebrantahuesos y otras grandes rapaces como el águila real son residentes habituales del valle. Sus siluetas a menudo son divisadas contra el cielo aranés, frecuentemente a larga distancia. Por suerte hoy en día es posible su observación y fotografía desde los escondites fotográficos instalados en el valle, que nos ofrecen la posibilidad de disfrutar cara a cara de estas emblemáticas aves.

Le gypaète barbu et d'autres grands oiseaux de proie comme l'aigle royal résident habituellement dans la vallée. On peut souvent apercevoir leurs silhouettes au loin sur le fond du ciel d'Aran. Heureusement, de nos jours, on peut les observer et les photographier depuis les abris pour photographes qui ont été mis en place dans la vallée, ce qui nous donne l'occasion d'apprécier ces oiseaux emblématiques en face à face.

The Bearded Vulture and other large birds of prey like the Golden Eagle are habitual residents of the Valley. One can often glimpse their silhouettes in the distance against the Aran sky. Luckily, nowadays one can observe and photograph them from the photography blinds that have been set up in the Valley, giving us the opportunity to appreciate these iconic birds face to face.

CÉRVOL (BRAMA) / CIERVO (BERREA) / LES CERFS (EN RUT) / DEER (RUTTING)

Des de mitjans de Setembre fins a mitjans d'Octubre podem gaudir en família d'un dels espectacles més sublims que es dóna a la natura, la brama del cérvol. Els grans mascles bramen i de vegades duen a terme lluites ferotges, amb l'objectiu de copular amb les femelles.

Desde mediados de Septiembre a mediados de Octubre podemos disfrutar en familia de unos de los espectáculos más sublimes de la naturaleza, la berrea del ciervo. Los grandes machos braman y en ocasiones se enzarzan en feroces luchas, en su objetivo de copular con las hembras.

De la mi-septembre à la mi-octobre, la famille toute entière peut jouir de l'un des spectacles naturels les plus sublimes, le rut du cerf. Les grands mâles beuglent et se lancent parfois dans des luttes féroces pour s'accoupler avec les femelles.

From mid-September to mid-October, the whole family can enjoy one of nature's most sublime spectacles, the rutting of the deer. The large males bellow and occasionally engage in ferocious fights in their quest to mate with the females.

ISARD (ZEL) / ISARD (CELO) / LE CHAMOIS PYRÉNÉEN (EN RUT) / PYRENEAN CHAMOIS (RUTTING)

Finalitzada la brama comença l'època de zel de l'isard, que si bé no és tan espectacular com l'època de reproducció del cérvol, els paratges on es desenvolupa i la frenètica activitat que duen a terme aquests bells ungulats, faran d'aquesta fita una experiència inoblidable.

Terminada la berrea comienza la época de celo del Isard, quizás no sea tan espectacular como la época reproductora del ciervo, pero gracias a los parajes donde se desarrolla y la frenética actividad que desarrollan estos bellos ungulados, hará de esta, una experiencia inolvidable.

Quand la saison du rut s'achève pour le cerf, c'est le tour du chamois pyrénéen. Même si le spectacle du rut des chamois pyrénéens est peut-être moins spectaculaire que celui du cerf, la campagne dans laquelle il a lieu et l'activité frénétique de ces beaux ongulés font quand même du rut du chamois une expérience inoubliable.

Once the rutting season ends for the deer, it's the Pyrenean Chamois' turn. While their display perhaps isn't quite as spectacular as that of the deer, the countryside in which it takes place and the frenetic activity of these beautiful hoofed animals make it an unforgettable experience, nonetheless.

Calendari d'observacions / Calendario de observaciones / Calendrier des observations / Observations calendar

Períodes de l'any més recomanables per a la observació de les espècies més emblemàtiques de la vall.

Mejores momentos del año para observación de las especies más emblemáticas del valle

Le meilleur moment de l'année pour observer les espèces les plus représentatives de la vallée

Best time of year for observing the Valley's most representative species

	JAN	FEB	MAR	APRIL	MAY	JUNE	JULY	AUG	SEPT	OCT	NOV	DEC
Urogallo pirenaico / Gall fer dels Pirineus / Grand Tétras / Pyrenean Capercaillie					x	x						
Oso pardo / Ós Bru / L'ours Brun / Brown Bear					x	x	x					
Quebrantahuesos y águila real / Trencalòs i àguila daurada / Le Gypaète Barbu et l'Aigle Royal / Bearded Vulture and Golden Eagle	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ciervo (berrea) / Cérvol (brama) / Les Cerfs (en rut) / Red Deer (rutting)									x	x		
Isard (celo) / Isard (zel) / Le chamois Pyrénéen (en rut) / Pyrenean chamois (rutting)											x	x
Marmotas / Marmotes / Marmotte / Marmots					x	x	x	x	x	x		
Mariposas / Papallones / Papillons / Butterflies					x	x	x					
Flora de montaña / Flora de muntanya / Pleure de montagne / Mountain flowers					x	x	x					
Salidas micológicas / Sortides micològiques / Excursions mycologiques / Mycological tours					x	x	x	x	x	x		
Perdiz Pardilla (celo) / Perdiu Xerra (zel) / Perdrix Grise / Grey Partridge				x	x							
Perdiz nival (celo) / Perdiu blanca (zel) / Lagopède alpin / Rock Ptarmigan				x	x							
Aves Forestales (pícidos, verderones serranos, piquituertos) / Aus forestals (becgrossos, llucaretes, corriols bectorts) / Oiseaux forestiers (picverts, Venturon Montagnard, Beccroisé des Sapins) / Forest Birds (Woodpeckers, Citril Finch, Common Crossbill)					x	x	x	x	x	x	x	
Aves de alta montaña (treparriscos, acentones alpinos, gorriones alpinos) / Aus d'alta muntanya (pela-roques, cercavores, pardals alpins) / Oiseaux de haute montagne (Tichodrome Echelette, Accenteur Alpin, Niverolle Alpine) / Mountain Birds (wallcreeper, alpine accentor, snowfinch)					x	x						